

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	<b>Komisia</b>	
2005/C 212/01	Výmenný kurz eura .....	1
2005/C 212/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky .....	2
2005/C 212/03	Oznámenie v súlade s článkom 12 odsek 5 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992 o informáciách poskytnutých colnými orgánmi členských štátov týkajúcich sa zatriedenia tovaru do colnej nomenklatúry .....	7
2005/C 212/04	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3962 — ML Global/BACP/N&W Global Vending) — Prípady vhodné na zjednodušený postup <sup>(1)</sup> .....	9
2005/C 212/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3945 — LBO/Terreal) — Prípady vhodné na zjednodušený postup <sup>(1)</sup> .....	10
2005/C 212/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3863 — TUI/CP Ships) <sup>(1)</sup> .....	11
2005/C 212/07	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3939 — Electra/CVC/CPI) <sup>(1)</sup> .....	12
2005/C 212/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3925 — Ups/LYNX) <sup>(1)</sup> .....	13
2005/C 212/09	Informačný postup — Technické pravidlá <sup>(1)</sup> .....	14
2005/C 212/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3865 — Trinecke/VVT) <sup>(1)</sup> .....	20

II Úvodné akty

.....

---

III Oznámenia

**Komisia**

2005/C 212/11

Výzva na predloženie návrhov — DG EAC č. 32/05 — Socrates ..... 21

---

**Oznámenie čitateľom — Dokumenty KOM**



## I

(Informácie)

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

30. augusta 2005

(2005/C 212/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2181	SIT	Slovinský toliar	239,50
JPY	Japonský jen	135,81	SKK	Slovenská koruna	38,792
DKK	Dánska koruna	7,4584	TRY	Turecká líra	1,6533
GBP	Britská libra	0,68275	AUD	Austrálsky dolár	1,6299
SEK	Švédka koruna	9,3386	CAD	Kanadský dolár	1,4628
CHF	Švajčiarsky frank	1,5512	HKD	Hongkongský dolár	9,4658
ISK	Islandská koruna	77,40	NZD	Novozélandský dolár	1,7706
NOK	Nórska koruna	7,9355	SGD	Singapurský dolár	2,0547
BGN	Bulharský lev	1,9559	KRW	Juhokórejský won	1 260,31
CYP	Cyperská libra	0,5729	ZAR	Juhoafrický rand	7,9210
CZK	Česká koruna	29,566	CNY	Čínsky juan	9,8633
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,4130
HUF	Maďarský forint	245,05	IDR	Indonézska rupia	12 729,15
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,595
LVL	Lotyšský lats	0,6961	PHP	Filipínske peso	68,427
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,8080
PLN	Poľský zlotý	4,0433	THB	Thajský baht	50,379
RON	Rumunský lei	3,5062			

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES****Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2005/C 212/02)

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 12.8.2004**Členský štát:** Belgicko**Číslo pomoci:** N 282/2004**Názov:** Náhrada škôd spôsobených dažďami v septembri 2001 v oblasti pestovania ľanu, zemiakov, obilnín, zeleniny a strukovín**Účel:** Odškodniť pestovateľov ľanu, zemiakov, obilnín, zeleniny a strukovín, ktorí utrpeli škody spôsobené mimoriadnymi dažďami v septembri 2001**Právny základ:**

Loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles. Moniteur belge du 13 août 1976.

Wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen. Belgisch Staatsblad van 13 augustus 1976.

Projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 juillet 2003 considérant comme une calamité agricole les dégâts causés aux cultures de lin, de pommes de terre et de céréales par les pluies abondantes du mois de septembre 2001, délimitant l'étendue géographique de cette calamité et déterminant l'indemnisation des dommages.

Ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juli 2003, waarbij de schade veroorzaakt aan de teelten van vlas, van aardappelen en van granen door de overvloedige regenval van september 2001 als een landbouwrampe wordt beschouwd, waarbij de geografische omvang van deze ramp afgebakend wordt en waarbij de schadeloosstelling van de schade wordt vastgesteld

**Rozpočet:** 2 250 000 EUR**Intenzita a výška pomoci:** Maximálne 100 % strát

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)**Dátum prijatia rozhodnutia:** 7.9.2004**Členský štát:** Taliansko (Autonómna provincia Trento)**Podpora č.:** N 129/2004**Názov:** Aiuti destinati a compensare i membri di 6 cooperative agricole**Cieľ:** Podpory určené jako vyrovnání ztrát členů zemědělských družstev, které byly způsobeny nepříznivými povětrnostními podmínkami (krupobití)**Právny základ:** Articolo 91 della Legge provinciale n. 1/2002.

Deliberazioni del Consiglio Regionale N. 484, 485, 486, 495, 496, 502 del 2004

**Rozpočet:** 2 299 999,78 EUR**Intenzita a výška pomoci:**

1. Družstvo SOA: 450 698,95 EUR
2. Družstvo SABAC: 756 923,74 EUR
3. Družstvo CBS: 414 263,50 EUR
4. Družstvo COBAV: 242 093,74 EUR
5. Družstvo SAV: 215 017,15 EUR
6. Družstvo APASO: 221 022,70 EUR

**Trvanie:** Jednorázová podpora**Ďalšie informácie:** Použití prováděcích opatření k režimu schválenému Komisí rozhodnutím K(2002) 4680 ze dne 12. prosince 2002 (podpora č. N 301/2002)

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)**Dátum prijatia rozhodnutia:** 18.8.2004**Členský štát:** Holandsko**Číslo pomoci:** N 131/2004**Názov:** Výskum a podpora predaja súvisiaceho s hubami**Účel:** Výskum a podpora predaja súvisiaceho s hubami**Právny základ:** Verordening PT bijzondere heffing teelt fruit en champignons 2004

**Rozpočet:**

Výskum	
2004	1 000 000 EUR
2005 a nasl.	1 500 000 EUR
Podpora predaja	
2004	759 000 EUR
2005 a nasl.	1 000 000 EUR

**Intenzita a výška pomoci:** 100 %

**Trvanie:** neobmedzené

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 14.7.2004

**Členský štát:** Taliansko (Valle d'Aosta)

**Pomoc č.:** N 136/04

**Názov:** Vytvorenie systému na zber a likvidáciu uhynutých hospodárskych zvierat

**Cieľ:** Poskytnúť kompenzáciu farmárom na likvidáciu ich hospodárskych zvierat

**Právny základ:** Decreto legislativo 14 dicembre 1992, n. 508 „Attuazione della direttiva 90/667/CEE del Consiglio del 27 novembre 1990, che stabilisce le norme sanitarie per l'eliminazione, la trasformazione e l'immissione sul mercato di rifiuti di origine animale e la protezione dagli agenti patogeni degli alimenti per animali di origine animale o a base di pesce e che modifica la direttiva 90/425/CEE“;

Ordinanza Ministero della Sanità 3 gennaio 2001 (misure d'urgenza per la distruzione di materiali specifici a rischio e di farine di carne ed ossa);

Legge 9 marzo 2001 n. 9 „Disposizioni urgenti per la distruzione del materiale specifico a rischio per encefalopatie spongiformi bovine e delle proteine animali ad alto rischio, nonché per l'ammasso pubblico temporaneo delle proteine animali a basso rischio“

**Rozpočet:** 500 000 EUR/rok

**Intenzita alebo výška pomoci:** 75 % nákladov na zničenie; 100 % nákladov na odstránenie

**Trvanie:** Do 31. decembra 2013

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 14.7.2004

**Členský štát:** Francúzsko

**Č. podpory:** N 145/2004

**Názov:** Podpory výrobcov mliečnych výrobkov – Parmalat

**Cieľ:** Podporiť výrobcov mliečnych produktov, finančne oslabených z dôvodu ich nedobytných pohľadávok po páde skupiny Parmalat

**Rozpočet:** 200 000 EUR

**Intenzita alebo výška podpory:** Premenná

**Trvanie:** One off (jednorazové)

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 8.9.2004

**Členský štát:** Taliansko (Autonómna provincia Trento)

**Číslo pomoci:** N 157/2004

**Názov:** Pomoc vinohradníkom, ktorí utrpeli straty v období nepriaznivých atmosférických podmienok (krupobitie) v lete 2003

**Účel:** Kompenzácia škôd spôsobených v poľnohospodárstve v dôsledku nepriaznivých meteorologických podmienok (krupobitie)

**Právny základ:** Articolo 3, comma 2, lettera a) della legge 185/1992. Deliberazione della Giunta provinciale n. 2842 del 23 ottobre 2003

**Rozpočet:** Čiastka, ktorú krajské úrady poskytli na kompenzáciu škôd, predstavuje sumu približne 500 000 EUR

**Intenzita a výška pomoci:** 80 % škôd

**Trvanie:** Opatrenie uplatnenia režimu schváleného Komisiou

**Ďalšie informácie:** Opatrenia na uplatnenia programu schváleného Komisiou v rámci spisu o štátnej podpore C 12/b/1995. (Rozhodnutie Komisie 2004/307/ES zo dňa 16.12.2003, Ú. v. EÚ L 99/2004)

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 28.8.2004

**Členský štát:** Španielsko (Kantábria)

**Číslo pomoci:** N169/2004

**Názov:** Pomoc na dezinfekciu stajní v rámci boja proti chorobám zvierat

**Účel:** Poskytnutie pomoci na dezinfekciu stajní v rámci boja proti tuberkulóze, brucelóze, leukóze a peripneumónii zvierat v nadväznosti na kampaň za ozdravenie zvierat

**Právny základ:** Proyecto de orden por la que se regulan y convocan ayudas para la desinfección de los establos de la Comunidad Autónoma de Cantabria afectados por enfermedades objeto de campaña de saneamiento

**Rozpočet:** 32 000 EUR ročne

**Intenzita a výška pomoci:** Až do výšky 50 % nákladov

**Trvanie:** Neurčené

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 28.7.2004

**Členský štát:** Spojené kráľovstvo

**Číslo pomoci:** N 196/03

**Názov:** Propagačný program pre kvalitné bravčové mäso Komisie pre mäso a hospodárske zvieratá

**Účel:** Účelom programu je podporovať a propagovať na základe kvality výhody konzumácie bravčového mäsa a jeho produktov vyhovujúcim kritériam kvality. Podpora a propagácia budú prebiehať v Spojenom kráľovstve, v Európskej únii okrem územia Spojeného kráľovstva a inde

**Právny základ:** The Agricultural Act 1967

**Rozpočet:** 23 300 000 GBP (35 200 000 EUR)

**Intenzita a výška pomoci:** Až do 100 % (parafiskálna dávka)

**Trvanie:** Od dátumu schválenia Komisiou do 31. marca 2008

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 22.7.2004

**Členský štát:** Holandsko

**Číslo pomoci:** N 209/2004

**Názov:** Podpora predaja pre mäso a mäsové výrobky

**Účel:** Propagácia hovädzieho a teľacieho mäsa v Holandsku a zahraničí

**Právny základ:**

Heffingsverordening Promotiefonds (PVV) (2004)

Heffingsverordening Propagandafonds (vlees) (PVV) (2004)

**Rozpočet:** 1 200 000 EUR

**Intenzita a výška pomoci:** Maximálne 100 %

**Trvanie:** 2004

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 27.5.2004

**Členský štát:** Taliansko (samostatná provincia Trente)

**Číslo pomoci:** N 217/03

**Názov:** Podpora poľnohospodárstva

**Účel:** Podporovať poľnohospodársku aktivitu

**Právny základ:** Legge provinciale 28 marzo 2003, n. 4 „Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati“

**Rozpočet:** Od 100 000 000 do 150 000 000 EUR

**Intenzita a výška pomoci:** Percentá sa menia v závislosti od opatrení (od 50 do 100 %); 440 EUR/ha pre agroekologické opatrenie; niektoré opatrenia nepredstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy

**Trvanie:** Až do roku 2006

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 9.9.2004

**Členský štát:** Belgicko

**Číslo pomoci:** N 219/2004

**Názov:** Kráľovské nariadenie stanovujúce výšku poplatkov, ktoré musia prevádzkovatelia zaplatiť za účasť v potravinovom reťazci v sektore zemiakov

**Účel:** Zhromaždiť prostriedky na financovanie programu prieskumu a boja proti istým organizmom, ktoré sú pre zemiaky veľmi škodlivé, bližšie: *Ralstonia solanacearum* (Smith, 1896; Yabuuchi *et al.* 1996), *Clavibacter michiganensis* (Smith, 1910; Davis *et al.* 1984) ssp. *sepedonicus*. (Spieckermann *et al.* 1914; Davis *et al.* 1984; Zgurskaya *et al.* 1993)

**Právny základ:**

Projet d'arrêté royal fixant les redevances dues par les opérateurs participant à la chaîne alimentaire dans le secteur pommes de terre.

Ontwerp-koninklijk besluit tot vaststelling van de door de operatoren die deelnemen aan de voedselketen in de sector aardappelen verschuldigde bijdragen.

Loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux (Moniteur belge du 1<sup>er</sup> janvier 2002, 188-190).

Wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen (Belgisch Staatsblad van 1 januari 2002, blz. 188-190).

Loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux (Moniteur belge du 28.05.2003 12906).

Wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten (Belgisch Staatsblad van 28.5.2003 12906)

**Rozpočet:** 400 000 EUR ročne

**Intenzita a výška pomoci:** 100 % nákladov programu

**Trvanie:** Totožné s obdobím „krízových“ opatrení zavedených v Belgicku na zlepšenie vystopovania škodlivých organizmov, ktoré spôsobujú hnedú a kruhovú hnilobu

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 6.7.2004

**Členský štát:** Španielsko (Cantabria)

**Pomoc č.:** N226/2004

**Názov:** Pomoc určená na zriadenie autoumývačiek vozidiel slúžiacich na prevoz zvierat

**Cieľ:** Uskutočnenie investícií potrebných na zriadenie autoumývačiek vozidiel slúžiacich na prevoz zvierat

**Právny základ:** Proyecto de orden por la que se regulan y convocan ayudas a la instalación y adecuación de centros de limpieza y desinfección de los vehículos destinados al transporte de animales en la Comunidad de Cantabria

**Rozpočet:** 216 000 EUR ročne

**Intenzita alebo výška pomoci:** 40 % (50 % v znevýhodnených oblastiach a v zariadeniach na spracovanie a komercializáciu poľnohospodárskych produktov)

**Trvanie:** Neurčené

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 22.7.2004

**Členský štát:** Spojené kráľovstvo (Anglicko)

**Číslo pomoci:** N 234/2004

**Názov:** Grantový program pre zalesňovanie územia (Anglicko) (1988) – Grant na prevádzku trvalo udržateľného lesníctva – (The Woodland Grant Scheme (England) (1988) – Sustainable Forestry Operations Grant)

**Účel:** Pomoc sa zameriava na podporu investícií pre zalesňovanie území, aby sa zabezpečili významné environmentálne, sociálne a ekonomické prínosy, ktoré umožnia vlastníčkovi opätovné začatie s bežnou hospodárskou prevádzkou na zalesnených územiach

**Právny základ:** The Forestry Act 1979

**Rozpočet:** 1 000 000 GBP ročne

**Intenzita a výška pomoci:** Variabilná. Platby za investície neprekročia 100 % oprávnených nákladov

**Trvanie:** 1 rok, začínajúc júlom 2004

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Dátum prijatia rozhodnutia:** 12.8.2004

**Členský štát:** Francúzsko

**Číslo pomoci:** N 235/2004

**Názov:** Plán reštrukturalizácie sektoru bravčového mäsa

**Účel:** Dosiahnuť novú úroveň produkcie bravčového mäsa vo Francúzsku. Táto zmena by sa mala prejaviť znížením produkcie o 3 % v priebehu dvoch rokov (2004 – 2005)

**Rozpočet:** 7 000 000 EUR v roku 2004

**Intenzita a výška pomoci:** Premennivá

**Trvanie:** 2 roky

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)



**Oznámenie v súlade s článkom 12 odsek 5 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992 o informáciách poskytnutých colnými orgánmi členských štátov týkajúcich sa zatriedenia tovaru do colnej nomenklatúry**

(2005/C 212/03)

Závazná informácia o nomenklatúrnom zatriedení tovaru stráca platnosť odo dňa, kedy prestáva byť v súlade s interpretáciou colnej nomenklatúry v dôsledku nasledovných medzinárodných tarifných opatrení:

Doplňky k vysvetlivkám Harmonizovaného systému a ku Kompendiu stanovísk k nomenklatúrnemu zatriedeniu, schválených Radou pre colnú spoluprácu (RCS dok. NC0892 – správa z 34. zasadnutia Výboru pre HS):

**DOPLNKY K VYSVETLIVKÁM HS URČENÉ NA ZAPRACOVANIE V SÚLADE S ČLÁNKOM 8 PROCEDÚRY KONVENCIE HS A STANOVISKÁ K NOMENKLATÚRNEMU ZATRIEDENIU VYDANÉ VÝBOROM PRE HS SVETOVEJ COLNEJ ORGANIZÁCIE**

(34. ZASADNUTIE VÝBORU PRE HS V SEPTEMBRI 2004) DOK. NC0892

Doplňky k vysvetlivkám Nomenklatúry pripojené ku Konvencii HS

42.02	Vysvetlivky k podpoložke	IJ/5
44.18		IJ/4
66.01		IJ/6
7102.21,-29		IJ/6
72.13		IJ/6
Kapitola 84	Všeobecne	IJ/6
84.05		IJ/6
84.14		IJ/7
84.15		IJ/7, IJ/9
84.18		IJ/9
84.25		IJ/6
84.31		IJ/6
84.33		IJ/6
84.48		IJ/7
84.65		IJ/6
85.31		IJ/7
90.07		IJ/7
91.03		IJ/6
95.03		IJ/6
97.04		IJ/6

Stanoviská k zatriedeniu prijaté Výborom pre HS

3824.90/12		IJ/1
4202.21/1		IJ/2
4202.91/1		IJ/2
4418.30/2		IJ/3

Informácie týkajúce sa obsahu týchto opatrení možno získať na Generálnom riaditeľstve pre dane a colnú úniu Európskej komisie (rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brusel) alebo na internetovej stránke tohto Generálneho riaditeľstva:

[http://europa.eu.int/comm/taxation\\_customs/customs/customs\\_duties/tariff\\_aspects/harmonised\\_system/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/customs/customs_duties/tariff_aspects/harmonised_system/index_en.htm)

---

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3962 — ML Global/BACP/N&W Global Vending)**

**Prípád vhodný na zjednodušený postup**

(2005/C 212/04)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 23. augusta 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik ML Global Private Equity Fund, L.P. („MLGPE“, Kajmanské ostrovy) patriaci do skupiny Merrill Lynch & Co. Inc. a BACP Europe Fund V LP („BACPE Fund V“), kontrolovaný prostredníctvom B.A. Capital Management Ltd (Jersey) získavajú v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom N&W Global Vending („N&W“, Taliansko) nákupom akcií v Zorro Investor S.a.r.l. („Zorro“), novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

— podnik MLGPE a BACPE Fund V: súkromné kapitálové investície;

— podnik Zorro: akvizičné prostriedky;

— podnik N&W: výroba a predaj automatov na teplé a studené napoje, rýchle občerstvenie a jedlá.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> treba upozorniť, že tento prípad je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3962 – ML Global/BACP/N&W Global Vending, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3945 — LBO/Terreal)**  
**Prípád vhodný na zjednodušený postup**

(2005/C 212/05)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 24. augusta 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik Terreal Holding SAS („TS“, Francúzsko) kontrolovaný LBO France Gestion („LBO“, Francúzsko) získava kontrolu nad podnikmi Clay Tiles Europe SA („CTE“, Francúzsko) a Ludowici Roof Tile INC („Ludowici“, USA) v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady, ktoré vlastní Terreal group, prostredníctvom nákupu akcií.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

- podnik TS: spoločnosť vytvorená pre účely koncentrácie;
- podnik LBO: súkromná kapitálová spoločnosť;
- podnik CTE: výroba hlinených strešných krytín, hlinených stavebných tehál a hlinených fasádových tehál;
- podnik Ludowici: výroba hlinených strešných krytín, hlinených stavebných tehál a hlinených fasádových tehál.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> treba upozorniť, že tento prípad je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3945 – LBO/Terreal, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3863 — TUI/CP Ships)**

(2005/C 212/06)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 24. augusta 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik TUI AG („TUI“, Nemecko) získava v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom CP Ships Limited („CP Ships“, Kanada) prostredníctvom verejnej ponuky oznámenej dňa 21. augusta 2005.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

— podnik TUI: turizmus, logistické služby a prostredníctvom dcérskej spoločnosti Hapag-Lloyd kontajnerová vodná doprava a služby spojené s kontajnerovými terminálmi;

— podnik CP Ships: kontajnerová vodná doprava a služby spojené s kontajnerovými terminálmi.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3863 – TUI/CP Ships, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3939 — Electra/CVC/CPI)**

(2005/C 212/07)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 23. augusta 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik Electra Partners Europe SA („Electra“, Francúzsko) a podnik CVC Capital Partners Advisory Company („CVC“, Luxembursko) získavajú v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom CPI group („CPI“, Francúzsko) prostredníctvom nákupu akcií.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

- podnik Electra: investície do private equity a služby v oblasti správy investičných fondov;
- podnik CVC: poradenské služby investičným fondom v oblasti investícií a správy; v mene týchto investičných fondov kontroluje viaceré spoločnosti;
- podnik CPI: výroba kníh.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3939 – Electra/CVC/CPI, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3925 — Ups/LYNX)**

(2005/C 212/08)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 23. augusta 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik UPS (UK Holding) Limited, („UPS UK“, Spojené kráľovstvo) patriaci do skupiny United Parcel Service Inc. („UPS“, USA) získava v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady prostredníctvom nákupu akcií kontrolu nad celým podnikom Lynx Express Limited („Lynx“, Spojené kráľovstvo).

2. Obchodné činnosti príslušných podnikov sú tieto:

- podnik UPS UK: doručovanie balíkov, služby v oblasti dodávateľských sietí, logistika, riešenia pre distribúciu;
- podnik UPS: celosvetové doručovanie balíkov, služby celosvetovej leteckej a pozemnej dopravy, námorná nákladná doprava, služby v oblasti dodávateľských sietí;
- podnik Lynx: služby vnútroštátneho a medzinárodného doručovania zásielok, služby cestného a leteckého zasielateľstva, služby v oblasti dodávateľských sietí, logistika.

3. Počas predbežného preskúmania Komisia zistila, že oznámená transakcia by mohla spadať do oblasti pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje.

4. Komisia zainteresované tretie strany vyzýva, aby jej predložili vlastné prípadné pripomienky týkajúce sa zamýšľanej operácie.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní po uverejnení tohto oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3925 – Ups/LYNX, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Informačný postup — Technické pravidlá**

(2005/C 212/09)

**(Text s významom pre EHP)**

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorá stanovuje postup pre poskytovanie informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel pre služby informačnej spoločnosti. (Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37; Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18).

Oznámenia o navrhovaných národných technických pravidlách, ktoré obdržala Komisia

Odkaz <sup>(1)</sup>	Názov	Koniec trojmesačnej lehoty na pripomienky <sup>(2)</sup>
2005/0385/F	Návrh vyhlášky o vlastnostiach pohonných látok v námorníctve	31. 10. 2005
2005/0386/UK	IR 2020 – Požiadavka VB na interface 2020 (Verzia 2.0) pre 9 GHz radar (mimo typu SOLAS) v rámci Námornej rádionavigačnej služby	31. 10. 2005
2005/0387/UK	Predpisy z roku 2005 o zákaze fajčenia v určitých priestoroch (Škótsko)	31. 10. 2005
2005/0388/NL	Návrh konceptu zákona na zmenu Zákona o hazardných hrách, obsahujúci dočasné ustanovenia vo vzťahu k hazardným hrám cez Internet	31. 10. 2005
2005/0389/UK	Predpisy o bezpečnosti, kvalite a nepretržitosti dodávok elektrickej energie (novela) z roku 2005	2. 11. 2005
2005/0390/D	[29.] nariadenie o zmene schvaľovacieho poriadku cestnej dopravy (StVZO)	2. 11. 2005
2005/0391/EE	Zákon o reklame	4. 11. 2005
2005/0392/F	Výnos týkajúci sa použitia drevených materiálov v niektorých stavbách	7. 11. 2005
2005/0393/F	Vyhláška č. ... z ..., ktorou sa stanovuje spôsob výpočtu objemu dreva použitého v stavbe a spôsob rozdelenia a vyznačenia tried „S POUŽITÍM DREVA“	7. 11. 2005
2005/0394/F	Stanovisko určené výrobcom, dovozcom, distribútorom, notifikovaným orgánom a používateľom prístrojov na respiračnú ochranu	( <sup>3</sup> )
2005/0395/DK	Vyhláška o výrobe, uchovávaní a používaní zábavných pyrotechnických látok (ohňostrojev) a iného pyrotechnického tovaru	7. 11. 2005
2005/0396/DK	Technické predpisy týkajúce sa zábavných pyrotechnických prostriedkov (ohňostroje)	( <sup>3</sup> )
2005/0397/UK	Predpisy o tichých uličkách a obytných zónach, Anglicko	9. 11. 2005
2005/0398/B	Kráľovské rozhodnutie na zmenu Kráľovského rozhodnutia z 19. júla 2001 na stanovenie zoznamu hazardných hier, ktorých prevádzka je povolená v zariadeniach hazardných hier triedy I	10. 11. 2005
2005/0399/D	Dodatočné technické zmluvné podmienky a smernice, týkajúce sa terénnych stavebných prác pri výstavbe ciest (ZTV La-StB 05)	10. 11. 2005
2005/0400/D	BNetzA SSB LA 144 – popis prepojovacej jednotky radarov motorových vozidiel s krátkym dosahom (Short Range Radar, SRR)	10. 11. 2005



Odkaz <sup>(1)</sup>	Názov	Koniec trojmesačnej lehoty na pripomienky <sup>(2)</sup>
2005/0401/NL	Úprava ministra zdravotníctva, sociálnej starostlivosti a športu, konajúca v súlade s Ministrom poľnohospodárstva, životného prostredia a kvality potravín, obsahujúca zmenu Úpravy o rezíduách z prípravkov boja proti škodcom	10. 11. 2005
2005/0402/NL	Úprava obsahujúca zmenu Úpravy k Zákonu o tovaroch Znečistenie (nečistoty) v potravinách (návrh)	10. 11. 2005
2005/0403/DK	Notifikácia národných limitov pre určité látky, ktoré môžu prechádzať z materiálov a predmetov určených k styku s potravinami: ftaláty a epoxidovaný sójový olej (ESBO)	11. 11. 2005
2005/0404/EE	Novelizácia vyhlášky č. 39 ministra dopravy a cestnej prevádzky z 9. júna 1999 „Schválenie technického nariadenia pre využitie železníc“	14. 11. 2005

<sup>(1)</sup> Rok – registračné číslo – členský štát pôvodu.

<sup>(2)</sup> Obdobie, počas ktorého návrh nesmie byť prijatý.

<sup>(3)</sup> Žiadna lehota na pripomienky, keďže Komisia uznala dôvody oznamujúceho členského štátu na naliehavé prijatie.

<sup>(4)</sup> Žiadna lehota na pripomienky, keďže opatrenie sa týka technickej špecifikácie alebo iných požiadaviek či pravidiel pre služby, ktoré súvisia s fiškálnymi alebo finančnými opatreniami v súlade s treťou zarážkou druhého odseku čl. 1 ods. 11 smernice 98/34/ES.

<sup>(5)</sup> Informačný postup je uzavretý.

Komisia upozorňuje na rozsudok vynesený 30. apríla 1996 v prípade „CIA Security“ (C-194/94 – ECR I, s. 2201), v ktorom Súdny dvor rozhodol, že články 8 a 9 smernice 98/34/ES (pôvodne 83/189/EHS) sa majú interpretovať v tom zmysle, že jednotlivci sa na ne môžu odvolávať pred národnými súdmi a tie musia upustiť od uplatňovania národných technických predpisov, ktoré neboli oznámené v súlade s touto smernicou.

Tento rozsudok potvrdzuje oznámenie Komisie z 1. októbra 1986 (Ú. v ES C 245, 1.10.1986, s. 4).

Rovnako nedodržanie oznamovacej povinnosti spôsobí, že príslušné technické predpisy budú neaplikovateľné, a teda nevynútiteľné voči jednotlivcom.

Ďalšie informácie ohľadom oznamovacieho postupu môžete získať na adresách:

Európska komisia  
 DG Enterprise and Industry, Unit C3  
 B-1049 Brusel,  
 e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

alebo na webovej stránke: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>.

V prípade, že potrebujete ďalšie informácie ohľadom oznamov, kontaktujte príslušné národné inštitúcie, zoznam ktorých uvádzame nižšie:

## ZOZNAM NÁRODNÝCH INŠTITÚCIÍ, ZODPOVEDÝCH ZA VYKONÁVANIE SMERNICE 98/34/ES

**BELGICKO**

BELNotif  
*Qualité et Sécurité*  
 SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
 NG III – 4ème étage  
 boulevard du Roi Albert II / 16  
 B-1000 Bruxelles

Pani Pascaline Descamps  
 Tel.: (32) 2 206 46 89  
 Fax: (32) 2 206 57 46  
 E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be  
 paolo.caruso@mineco.fgov.be

Spoločný e-mail: belnotif@mineco.fgov.be  
 Webová stránka: <http://www.mineco.fgov.be>

**ČESKÁ REPUBLIKA**

*Czech Office for Standards, Metrology and Testing*  
 Gorazdova 24  
 P.O. BOX 49  
 CZ-128 01 Praha 2

Pani Helena Fofonková  
 Tel.: (420) 224 907 125  
 Fax: (420) 224 907 122  
 E-mail: fofonkova@unmz.cz

Spoločný e-mail: eu9834@unmz.cz  
 Webová stránka: <http://www.unmz.cz>

**DÁNSKO**

*Erlhvers- og Boligstyrelsen*  
 Dahlerups Pakhus  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 Copenhagen Ø (alebo DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (direct)  
 Fax: (45) 35 46 62 03  
 E-mail: Pani Birgitte Spühler Hansen - bsh@ebst.dk

Spoločná schránka pre oznamy - noti@ebst.dk  
 Webová stránka: <http://www.ebst.dk/Notifikationier>

**NEMECKO**

*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*  
 Referat XA2  
 Scharnhorststr. 34 - 37  
 D-10115 Berlin

Pani Christina Jäckel  
 Tel.: (49) 30 2014 6353  
 Fax: (49) 30 2014 5379  
 E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Webová stránka: <http://www.bmwa.bund.de>

**ESTÓNSKO**

*Ministry of Economic Affairs and Communications*  
 Harju str. 11  
 EE-15072 Tallinn

Pán Karl Stern  
 Tel.: (372) 6 256 405  
 Fax: (372) 6 313 660  
 E-mail: karl.stern@mkm.ee

Spoločný e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

**GRÉCKO**

*Ministry of Development*  
 General Secretariat of Industry  
 Mesogeion 119  
 GR-101 92 ATHENS  
 Tel.: (30) 210 696 98 63  
 Fax: (30) 210 696 91 06

ELOT  
 Acharnon 313  
 GR-111 45 ATHENS  
 Tel.: (30) 210 212 03 01  
 Fax: (30) 210 228 62 19  
 Spoločný e-mail: 83189in@elot.gr

Webová stránka: <http://www.elot.gr>

**ŠPANIELSKO**

*Ministerio de Asuntos Exteriores*  
 Secretaría de Estado de Asuntos Europeos  
 Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias  
 Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218  
 E-28006 MADRID

Pán Angel Silván Torregrosa  
 Tel.: (34) 91 379 83 32

Pani Esther Pérez Peláez  
 Technický poradca  
 E-mail: esther.perez@ue.mae.es  
 Tel.: (34) 91 379 84 64  
 Fax: (34) 91 379 84 01  
 Spoločný e-mail: d83-189@ue.mae.es

**FRANCÚZSKO**

*Délégation interministérielle aux normes*  
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)  
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Pani Suzanne Piau  
 Tel.: (33) 1 53 44 97 04  
 Fax: (33) 1 53 44 98 88  
 E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pani Françoise Ouvrard  
 Tel.: (33) 1 53 44 97 05  
 Fax: (33) 1 53 44 98 88  
 E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**ÍRSKO**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Pán Tony Losty  
Tel.: (353) 1 807 38 80  
Fax: (353) 1 807 38 38  
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Webová stránka: <http://www.nσαι.ie>

**TALIANSKO**

Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 - Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Pán Vincenzo Correggia  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Fax: (39) 06 47 88 78 05  
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Pán Enrico Castiglioni  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Fax: (39) 06 47 88 77 48  
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it  
Spoločný e-mail: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

Webová stránka: <http://www.minindustria.it>

**CYPRUS**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 409313 or (357) 22 375053  
Fax: (357) 22 754103

Pán Antonis Ioannou  
Tel.: (357) 22 409409  
Fax: (357) 22 754103  
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Pani Thea Andreou  
Tel.: (357) 22 409 404  
Fax: (357) 22 754 103  
E-mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Spoločný e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Webová stránka: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LOTYŠSKO**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
SOLVIT Coordination Centre  
55, Brivibas Street  
LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification  
Division  
Tel.: (371) 7013230  
Fax: (371) 7280882

Zanda Liekna  
Solvit Coordination Centre  
Tel.: (371) 7013236  
Fax: (371) 7280882  
E-mail: zanda.liekna@em.gov.lv  
Spoločný e-mail: notification@em.gov.lv

**LITVA**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Pani Daiva Lesickiene  
Tel.: (370) 5 2709347  
Fax: (370) 5 2709367

E-mail: dir9834@lsd.lt

Webová stránka: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURSKO**

SEE - Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10

L-2010 Luxembourg  
Pán J.P. Hoffmann  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: see.direction@eg.etat.lu  
Webová stránka: <http://www.see.lu>

**MAĎARSKO**

Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Budapešť  
Honvéd u. 13-15.  
H-1055

Pán Zsolt Fazekas  
E-mail: fazekasz@gkm.hu  
Tel.: (36) 1 374 2873  
Fax: (36) 1 473 1622  
E-mail: notification@gkm.hu

Webová stránka: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tel.: (356) 2124 2420  
Fax: (356) 2124 2406

Pani Lorna Cachia  
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Spoločný e-mail: notification@msa.org.mt

Webová stránka: <http://www.msa.org.mt>

**HOLANDSKO**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Pán Ebel van der Heide  
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Pani Hennie Boekema  
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Pani Tineke Elzer  
Tel.: (31) 50 5 23 21 33  
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Spoločný e-mail:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**RAKÚSKO**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Pani Brigitte Wikgolm  
Tel.: (43) 1 711 00 58 96  
Fax: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80  
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Webová stránka: <http://www.bmwa.gv.at>

**POLSKO**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Pani Barbara Nieciak  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Fax: (48) 22 693 40 28  
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Pani Agata Gągor  
Tel.: (48) 22 693 56 90

Spoločný e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGALSKO**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Pani Cândida Pires  
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00  
Fax: (351) 21 294 82 23  
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Spoločný e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Webová stránka: <http://www.ipq.pt>

**SLOVINSKO**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386) 1 478 3041  
Fax: (386) 1 478 3098  
E-mail: contact@sist.si

Pani Vesna Stražišar

**SLOVENSKO**

Pani Kvetoslava Steinlová  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic (Riaditeľka Odboru európskej integrácie, Úrad pre  
normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky)  
Štefanovičova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 5249 3521  
Fax: (421) 2 5249 1050  
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

**FÍNSKO**

Kauppa-ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Adresa pre návštevy:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
a  
Katakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Poštová adresa:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

Pán Tuomas Mikkola  
Tel.: (358) 9 5786 32 65  
Fax: (358) 9 1606 46 22  
E-mail: tuomas.mikkola@ktm.fi

Pani Katri Amper

Spoločný e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Webová stránka: <http://www.ktm.fi>

**ŠVÉDSKO**

Kommerskollegium  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm  
Pani Kerstin Carlsson

Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00  
Fax: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759  
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se  
Spoločný e-mail: 9834@kommers.se

Webová stránka: <http://www.kommers.se>

**SPOJENÉ KRÁLOVSTVO**

*Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom*

Pán Philip Plumb  
Tel.: (44) 2072151488  
Fax: (44) 2072151529  
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Spoločný e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk

Webová stránka: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA - ESA**

*EFTA Surveillance Authority  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles*

Pani Adinda Batsleer  
Tel.: (32) 2 286 18 61  
Fax: (32) 2 286 18 00  
E-mail: aba@eftasurv.int

Pani Tuija Ristiluoma  
Tel.: (32) 2 286 18 71  
Fax: (32) 2 286 18 00  
E-mail: tri@eftasurv.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Webová stránka: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue Joseph II 12-16  
B-100 Bruxelles*

Pani Kathleen Byrne  
Tel.: (32-2) 286 17 49  
Fax: (32-2) 286 17 42  
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGFTA@efta.int

Webová stránka: <http://www.efta.int>

**TURECKO**

*Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvarı n° 36  
06510  
Emek - Ankara*

Pán Mehmet Comert  
Tel.: (90) 312 212 58 98  
Fax: (90) 312 212 87 68  
E-mail: comertm@dtm.gov.tr  
Webová stránka: <http://www.dtm.gov.tr>

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3865 — Trinecke/VVT)**

(2005/C 212/10)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 17. augusta 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 odsek 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik Trinecke železářny, a.s. („TZ“, Česká republika) patriaci do Moravskej oceliarskej skupiny získava v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom VVT – Vítkovice Válcovna Trub a.s. („VVT“, Česká republika) prostredníctvom nákupu akcií.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

— podnik TZ: oceliarske polotovary a hotové výrobky;

— podnik VVT: za tepla valcované bezšvové oceľové trúby vyrobené z uhlíkových, nízkolegovaných a strednelegovaných ocelí.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3865 – Trinecke/VVT, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

## III

(Oznámenia)

## KOMISIA

## VÝZVA NA PREDLOŽENIE NÁVRHOV — DG EAC č. 32/05

## Socrates

(2005/C 212/11)

**1. Ciele a opis**

Výzva na predloženie návrhov vychádza z rozhodnutia, ktorým sa zavádza druhá fáza programu „Socrates“, ktoré bolo prijaté Európskym parlamentom a Radou 24. januára 2000 (rozhodnutie č. 253/2000/ES). Program trvá od roku 2004 do roku 2006. Konkrétnymi cieľmi programu SOCRATES sú:

- posilňovať európsku dimenziu vo vzdelávaní na všetkých úrovniach a umožniť široký nadnárodný prístup k vzdelávacím zdrojom v Európe podporujúc pritom rovnosť príležitostí vo všetkých oblastiach vzdelania;
- kvantitatívne a kvalitatívne zlepšiť znalosť jazykov Európskej únie, zvlášť tých jazykov, ktoré sú menej rozšírené a ktoré sa menej vyučujú;
- podporiť spoluprácu a mobilitu v oblasti vzdelávania;
- podporiť inováciu pri rozvoji vzdelávacích metód a materiálov a preskúmať záležitosti, ktoré sú v záujme spoločnej politiky v oblasti vzdelávania.

**2. Žiadatelia oprávnení na predloženie návrhu**

Program SOCRATES sa vzťahuje na všetky typy a úrovne vzdelávania:

žiaci, študenti alebo ostatní vzdelávajúci sa, zamestnanci priamo zapojení do vzdelávania, všetky typy vzdelávacích inštitúcií určené každou zúčastnenou krajinou, osoby a subjekty zodpovedné za vzdelávací systém a politiky na miestnej, regionálnej a národnej úrovni.

Žiadatelia musia mať trvalý pobyt/sídlo v jednej z:

- 25 krajín Európskej únie,
- členských krajín EZVO a EHP; Island, Lichtenštajnsko, Nórsko,
- kandidátskych krajín: Bulharsko, Rumunsko, Turecko.

**3. Rozpočet a trvanie projektov**

Úroveň pridelených grantov, ako aj dĺžka projektov sa výrazne mení v závislosti od typu projektu, počtu zúčastnených krajín atď.

**4. Termín predloženia žiadostí**

Uzávierka pre určité akcie je 1. novembra 2005.

**5. Podrobné informácie**

Úplné znenie výzvy na predloženie návrhov spolu s formulárom žiadosti a usmerneniami pre žiadateľov je k dispozícii na tejto internetovej adrese:

<http://europa.eu.int/comm/education/socrates.html>

Žiadosti musia spĺňať všetky podmienky stanovené v úplnom znení výzvy a musia byť predložené na uvedených formulároch.

---



### **OZNÁMENIE ČITATEĽOM — DOKUMENTY KOM**

V prípade, že v úradnom vestníku majú byť zverejnené názvy prípravných aktov prijatých Komisiou a iných dokumentov KOM než prípravných aktov, od úradného vestníka C 211 z 30. augusta 2005 bude on-line verzia úradného vestníka, prístupná na *EUR-Lex*, obsahovať celý text.

Kliknutím na číslo dokumentu (kolónka „Dokumenty“ vľavo) otvoríte stránku *EUR-Lexu*, ktorá obsahuje archív informácií, kde nájdete aj text príslušného dokumentu KOM.